

JAPAN FOUNDATION

FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG

<http://www.jpf.go.jp/>

未来の子ども、子どもの未来

～経済危機下の子どもをめぐる政策と、市民社会の役割～



**DIE AUSWIRKUNGEN DER WIRTSCHAFTSKRISE AUF FAMILIEN-
UND KINDERPOLITIK IN JAPAN UND DEUTSCHLAND UND DIE
ROLLE DER BÜRGERGESELLSCHAFT BEI DER POLITIKGESTALTUNG**



**2009.11.25 (Mittwoch)
13:00-18:00**

Children for the Future, Future of the Children
Child Policies and the Role of Civil Society in a Time of Economic Crisis



会場:国際交流基金本部さくらホール

Ort:Japan Foundation Headquarters, Sakura Hall

[お申し込み] 件名を「11月25日シンポジウム」として、Eメール (oca@jpf.go.jp) もしくはFAX (03-5369-6041) で氏名、所属、職業、電話番号を明記の上、お申し込みください。先着100名様。無料。
※他のイベントとの区別のため、お手数ですが、件名は必ず上記のものにしてください。

[Anmeldung] Per mail (bitte in der Betreff-Zeile „Symposium am 25.11.“ angeben) an oca@jpf.go.jp oder per FAX (03-5369-6041) unter Angabe von Name, Affiliation und Telefonnummer. Aufgrund begrenzter Sitzplätze können nur die ersten 100 Anmeldungen berücksichtigt werden. Wir bitten um Ihr Verständnis.

[お問い合わせ] 国際交流基金日本研究・知的交流部欧州・中東・アフリカチーム/
日独シンポジウム事務局
〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1
TEL:03-5369-6071 / FAX:03-5369-6041 / e-mail:oca@jpf.go.jp

[K o n t a k t] Europe, Middle East and Africa Section
Japanese Studies and Intellectual Exchange Dept.
The Japan Foundation
TEL:03-5369-6071 / FAX:03-5369-6041 / e-mail:oca@jpf.go.jp

未来の子ども、子どもの未来

～経済危機下の子どもをめぐる政策と、市民社会の役割～

DIE AUSWIRKUNGEN DER WIRTSCHAFTSKRISE AUF FAMILIEN- UND KINDERPOLITIK IN JAPAN UND DEUTSCHLAND UND DIE ROLLE DER BÜRGERGESELLSCHAFT BEI DER POLITIKGESTALTUNG

主催：国際交流基金、フリードリヒ・エーベルト財団（ドイツ）

日時：2009年11月25日（水）13時～18時

会場：国際交流基金本部さくらホール
（東京都新宿区四谷4-4-1）

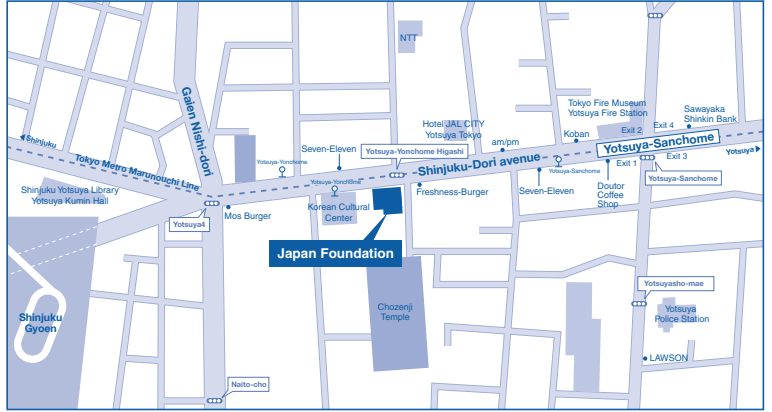
使用言語：日本語・ドイツ語 同時通訳

Veranstalter：Japan Foundation, Friedrich-Ebert-Stiftung

Zeit：Mittwoch, 25. November 2009, 13:00-18:00

Ort：Japan Foundation Headquarters, Sakura Hall,
Yotsuya 4-4-1, Shinjuku-ku, Tokyo

Sprachen：Japanisch und Deutsch mit Simultanübersetzung



子どもは将来の担い手です。家族および子どもに関する政策はここ数年、日独両国において人口動態の変化（少子高齢化）の文脈でよく議論されてきました。また、2008年秋からの金融危機の中で、子どもや子どもに関する政策への関心は、雇用不安や雇用者の賃金低下という背景を踏まえ、政府による手当での増額が公約されるなど、注目が高まっています。経済危機の中で、子どもをとりまく政策と、私たち一人ひとりの市民の役割について、描かれる将来像とはどのようなものなのでしょうか。

本シンポジウムでは、日本とドイツの専門家が討議を行うことで、経済的な不安定が続く中での家族政策と子どもに関する政策の現状と、親のみならず市民社会に求められる役割について、日本とドイツの双方が示唆を得ることを目指します。ご関心ある皆様のご参加を歓迎いたします。

Kinder sind die Zukunft einer jeden Gesellschaft. In Japan und Deutschland wird Familien- und Kinderpolitik, als Ergebnis des rasanten demographischen Wandels der beiden Gesellschaften, in den letzten Jahren intensiv und kontrovers diskutiert. Durch die Folgen der rezenten Wirtschaftskrise sowie die Wahlen in Japan und Deutschland im August/September 2009 ist die Kinder- und Familienpolitik noch mehr in das Zentrum des Interesses getreten. Akteure der Bürgergesellschaft beider Länder beteiligen sich immer aktiver an einer zukunftsorientierten Gestaltung der Kinder- und Familienpolitik.

Auf dieser Konferenz sollen die Auswirkungen der jüngsten Wirtschaftskrise auf Familien mit Kindern, auf die Kinder selbst, sowie auf die Familien- und Kinderpolitik in Japan und Deutschland analysiert und kritisch hinterfragt sowie die Rolle der Bürgergesellschaft im Rahmen einer zukunftsorientierten Kinderpolitik beleuchtet werden.

■ プログラム

13:00-13:15	開会挨拶
スヴェン・サーラー（フリードリヒ・エーベルト財団日本代表、上智大学） 高橋毅（国際交流基金参与） フォルカー・シュタンツェル（駐日ドイツ大使）	
13:15-15:30	セッション1：子どもと家族を取り巻く社会政策
モデレータ：本澤日代子（筑波大学教授） アネッテ・ニーダー فرانケ（ドイツ連邦家族・高齢者・女性・青少年省 第六局長） 白波瀬佐和子（東京大学准教授） 前田正子（横浜市国際交流協会理事長、横浜市元副市長） アンジェ・リヒター＝コルンワイツ（ニーダーザクセン州立健康協会・社会医学アカデミー）	
15:30-15:45	コーヒーブレイク
15:45-17:00	セッション2：親と市民社会の役割の変化
モデレータ：佐藤実千秋（朝日新聞社編集局紙面委員） 安藤哲也（特定非営利活動法人ファザーリング・ジャパン代表理事） ハインツ・ヒルガース（ドイツ子ども保護全国連盟会長、ドルマーゲン市前市長） アクセル・クライン（ドイツ-日本研究所専任研究員）	
17:00-17:45	パネルディスカッション：未来のためにできることは
モデレータ：佐藤実千秋（朝日新聞社編集局紙面委員） パネリスト：日本側／安藤哲也、白波瀬佐和子、前田正子 ドイツ側／Heinz Hilgers, Anette Niederfranke, Antje Richter-Kornweitz	
17:45	まとめ、閉会の辞
18:00	閉会
18:00-18:30	カクテルレセプション どなたもご参加ください

■ PROGRAMM

13:00-13:15	Eröffnung
Sven Saaler, Friedrich-Ebert-Stiftung/Sophia-Universität Tsuyoshi Takahashi, Japan Foundation Volker Stanzel, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Japan	
13:15-15:30	Panel 1: Familien- und Kinderpolitik in Japan und Deutschland
Moderator：Miyoko Motozawa (Tsukubua-Universität) Anette Niederfranke (Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend; Leiterin der Abteilung 6: Kinder- und Jugendhilfe) Sawako Shirahase (Universität Tokyo) Masako Maeda (Yokohama Association for International Communication and Exchanges) Antje Richter-Kornweitz (Landesvereinigung für Gesundheit und Akademie für Sozialmedizin Niedersachsen)	
15:30-15:45	Kaffeepause
15:45-17:00	Panel 2: Neue Aufgaben für Eltern und Bürgergesellschaft
Moderator：Satō Michiaki (Asahi Shinbun) Tetsuya Ando (NGO Fathering Japan) Heinz Hilgers (Präsident des Deutschen Kinderschutzbundes) Axel Klein (Deutsches Institut für Japanstudien, Tokyo)	
17:00-17:45	Panel 3: Panel-Diskussion
Moderator：Satō Michiaki (Asahi Shinbun) Teilnehmer: Tetsuya Ando, Sawako Shirahase, Masako Maeda Heinz Hilgers, Anette Niederfranke, Antje Richter-Kornweitz	
17:45	Zusammenfassung und Schlußworte
18:00	Ende des Symposiums
18:00-18:30	Empfang